
GERI KLAZEMA

Translator English – Dutch



geri@bureauklazema.nl

+31 618311294

[linkedin.com/in/geriklazema](https://www.linkedin.com/in/geriklazema)

Summary

Highly qualified language professional with a degree in linguistics and over ten years of experience. Native Dutch speaker with near-native fluency in English, specialized in English to Dutch translation, transcreation, localization and editing in the fields of IT, Marketing & Communications, Travel & Tourism, HR, Art and Linguistics. I have provided these services for various companies and institutions, including Apple, Booking.com, Airbnb, the Van Gogh Museum and Rijksmuseum in Amsterdam, and several publishers.

Experience

Translator/editor English - Dutch: 2013 - Present (freelance and in-house)

Apple: In-house translator/lead translator at LocalEyes (provider of Localization Services to the international computer and software industry). IT, Marcom & Retail: transcreation, translation, localization, editing and proofreading; HR: Lead translation team, management TMs, glossaries and style guides (2015 – 2016).

Airbnb: Travel & Tourism, Marketing: transcreation, translation, localization (2016).

Rijksmuseum: Art history, book translation and editing (2016).

Booking.com: Travel & Tourism, Marketing: translation, editing, post-editing machine translations (2013 – 2015).

Thomas Cook: Travel & Tourism: Transcreation children's songs for kids club (2014).

Fondation Custodia: Art history, book translation (2015).

Fontaine Publishers: Linguistics, book translation (2014).

Editor, Van Gogh Museum, Amsterdam: 2006 – 2013

Van Gogh Museum books:

Text editing, text correction, proof editing and image research.

Developing style guides and providing author's instructions.

Overseeing the production process of exhibition catalogues, scholarly publications and other books: guidance and support of authors;

supervising designers, translators and editors, planning the production process, overseeing deadlines.

GERI KLAZEMA

Translator English – Dutch

Van Gogh Museum website:

Writing, editing and content management for Van Gogh Museum
Publication website.

Communication officer, Van Gogh Museum, Amsterdam: 2005 – 2006

Writing and editing of texts for brochures, invitations and advertisements.
Production of posters, brochures and advertisements.
Organization and coordination of receptions and openings.
Providing information for press and public.

Additional experience

Secretary work council, Van Gogh Museum, Amsterdam: 2011 – 2013

Representation of staff in meetings with the board, filing of documentation
and correspondence, communication with staff through intranet.

Volunteer work at several theatre and music festivals: 2010 – 2014

Education

University of Amsterdam

Linguistics: 1997 – 2001, Masters degree obtained 28-8-2004

Film and Television Studies: 1996 – 1997

English Language and Literature: 1995 – 1997, Propaedeutic exam
31-08-1997

University of Melbourne, Australia

Gender Studies, Development Studies: 1999 – 2000

Courses

Vertalersvakschool Amsterdam, Literary translation: 2012 – 2014

Key Results Almere, Project-based working: 2008

VOB Book & Media Academy, Text editing: 2007

VOB Book & Media Academy, Editorial coordination: 2006

Technical skills

Translation tools: SDL Trados, SDL WorldServer, Google Translator Toolkit

Internet/Intranet: CMS MMBase, Wordpress, Joomla; html

Image editing: Photoshop, Irfan View

MS Office: Word, Excel, Outlook, Powerpoint etc.

Mac: Pages, Numbers, Keynote, Mail etc.

References

Available on request.